

**PÈLERINAGE DE LA MECQUE**  
**DE L'ANNÉE DE L'HÉGIRE 1375 (A.D. 1956)**

**Rapport d'ensemble**

**MECCA PILGRIMAGE**  
**YEAR OF THE HEGIRA 1375 (A.D. 1956)**

**Summary Report**

---



**ORGANISATION MONDIALE DE LA SANTÉ**  
**WORLD HEALTH ORGANIZATION**

**PALAIS DES NATIONS**  
**GENÈVE**

1 XL1957

**PÈLERINAGE DE LA MECQUE  
DE L'ANNÉE DE L'HÉGIRE 1375 (A.D. 1956)**

**Rapport d'ensemble**

**MECCA PILGRIMAGE  
YEAR OF THE HEGIRA 1375 (A.D. 1956)**

**Summary Report**

**AVANT-PROPOS**

Les clauses relatives au pèlerinage de La Mecque, qui figuraient au Règlement sanitaire international, sont supprimées de ce Règlement depuis le 1er janvier 1957, date d'entrée en vigueur du Règlement additionnel adopté par la Neuvième Assemblée mondiale de la Santé le 23 mai 1956.

Le présent rapport sur le pèlerinage de 1956/1375 termine par conséquent la série des rapports annuels que l'Organisation mondiale de la Santé a publiés sur cette question depuis 1949.

Les administrations sanitaires des pays suivants se sont acquittées, en ce qui concerne le pèlerinage de 1956, de l'obligation qui leur était faite aux termes de l'article A15 du Règlement, de transmettre un rapport à l'Organisation.

Aden (Colonie et Protectorat), Afrique-Occidentale française, Algérie, Arabie Saoudite, Birmanie, Bornéo du Nord, Brunei, Ceylan, Côte française des Somalis, Egypte, Etats sous régime de Traité (Oman), Inde, Indonésie, Irak, Jordanie, Koweït, Liban, Libye, Malaisie, Maroc, Pakistan, Philippines, Sarawak, Singapour, Somalie britannique, Soudan, Thaïlande, Tunisie et Turquie.

**I. VOYAGE D'ALLER AU HEDJAZ**

**Aden, Colonie.** — 1 998 personnes ont été vaccinées avant d'entreprendre le voyage de La Mecque. 803 ont quitté Aden par voie aérienne et 200 par voie maritime. Le nombre exact des pèlerins ayant voyagé par voie terrestre n'est pas connu.

**Aden, Protectorat.** — Comme les années précédentes, la plupart des pèlerins du Protectorat occidental se sont rendus au Hedjaz via Aden.

Les pèlerins du Protectorat oriental ont fait le voyage par bateau (152), par avion (2 248) ou par voie terrestre (4 687).

**Afrique-Occidentale française.** — Une mission médicale comprenant 3 médecins africains, 2 infirmiers et une sage-femme, a accompagné les pèlerins d'A.O.F. dont le nombre était supérieur à 2 000.

**Algérie.** — Les pèlerins algériens, au nombre de 319, ont voyagé par voie aérienne ou maritime. Ils étaient accompagnés par une mission médicale composée d'un médecin, de 2 adjoints techniques de la santé, de 2 infirmiers et d'une infirmière.

**FOREWORD**

The Additional Regulations adopted by the Ninth World Health Assembly on 23 May 1956, deleting from the International Sanitary Regulations the clauses which referred to the Mecca Pilgrimage, came into force on 1 January 1957.

The present report on the 1956/1375 Pilgrimage is therefore the last of the series of annual reports issued by the World Health Organization on this question since 1949.

The health administrations of the following countries have, as regards the 1956 Pilgrimage, fulfilled the requirements laid down in Article A15 of the Regulations and submitted a report to the Organization:

Aden (Colony and Protectorate), Algeria, Brunei, Burma, Ceylon, Egypt, French West Africa, French Somaliland, India, Indonesia, Iraq, Jordan, Kuwait, Lebanon, Libya, Malaya, Morocco, North Borneo, Pakistan, Philippines, Sarawak, Saudi Arabia, Singapore, Somaliland Protectorate, Sudan, Thailand, Trucial States, Tunisia and Turkey.

**I. JOURNEY TO THE HEDJAZ**

**Aden Colony.** — 1 998 persons were vaccinated before undertaking the journey to Mecca. 803 left Aden by air and 200 by sea. The exact number of pilgrims who travelled by land is not known.

**Aden Protectorate.** — As in previous years, most of the pilgrims of the Western Protectorate went to the Hedjaz via Aden.

From the Eastern Protectorate, 152 pilgrims travelled by ship, 2 248 by aircraft and 4 687 by land.

**French West Africa.** — A medical mission, including 3 African doctors, 2 male nurses and one midwife, accompanied the pilgrims from French West Africa, the number of which exceeded 2 000.

**Algeria.** — The Algerian pilgrims, numbering 319, travelled by air or by sea. They were accompanied by a medical mission consisting of one doctor, 2 technical health assistants, 2 male nurses and one female nurse.

**Birmanie.** — 108 pèlerins, âgés de 40 à 60 ans, ont quitté la Birmanie à destination du Hedjaz.

**Bornéo du Nord.** — 104 pèlerins ont fait le voyage de La Mecque par bateau.

**Brunéi.** — Le 30 avril le navire à moteur « PARLIS » quittait Brunei pour Singapour avec 154 pèlerins. De Singapour, les pèlerins continuèrent leur voyage à bord des vapeurs « ANSHUN » et « ANKING ».

**Ceylan.** — 82 pèlerins ont quitté Colombo le 14 juin à bord du vapeur « MOHAMMEDI » arrivé le même jour de Chittagong avec 1 360 passagers.

A l'aéroport de Ratmalana (Colombo), le nombre des départs enregistrés a été de 37.

En outre, 5 navires, transportant au total 5 786 pèlerins, sont passés en transit à Colombo entre le 21 mai et le 22 juin.

**Egypte.** — Les mesures sanitaires habituelles à l'égard des pèlerins en transit ont été mises en vigueur par l'Égypte dès le 17 mars 1956.

#### *Navires à pèlerins passant par le Canal de Suez*

Deux navires, l'un de Tripoli et Benghazi, l'autre de Casablanca, transportant respectivement 718 et 1 225 passagers, sont passés en transit par le Canal de Suez.

#### *Pèlerins venant de l'ouest par voie terrestre*

Du 11 juin au 8 juillet, 418 pèlerins (Algériens, Marocains, Libyens, Tunisiens et Turcs) sont arrivés à Salum.

#### *Départ d'Égypte*

*Par voie maritime* 8 navires, ayant quitté Suez entre le 16 juin et le 12 juillet, ont transporté à Djeddah, en 27 voyages, un total de 28 056 pèlerins (25 752 Égyptiens).

*Par voie aérienne* Du 28 mars au 15 juillet, le nombre des départs du Caire, par avion, s'est élevé à 1 322 (1 017 Égyptiens).

**Etats sous régime de Traité (Oman).** — Un millier de pèlerins des Etats sous régime de Traité se sont rendus à La Mecque par voie maritime ou aérienne.

Les chiffres suivants ont été enregistrés dans le trafic de transit: 500 pèlerins environ de Mascate et Oman, 200 à 300 Pakistanais qui, pour la plupart, ne purent poursuivre leur voyage au-delà d'Abu Dhabi et furent rapatriés; et une centaine d'Iraniens.

**Inde.** — Quelque 13 000 pèlerins de l'Inde se sont rendus au Hedjaz par bateau ou par avion. La mission médicale qui les accompagnait comprenait 3 médecins.

**Indonésie.** — Entre le 18 avril et le 9 juin, 7 navires (9 voyages) ont transporté 8 944 passagers à Djeddah. De plus, 246 pèlerins ont voyagé par voie aérienne.

**Irak.** — 4 860 pèlerins ont quitté le pays par voie aérienne, maritime ou terrestre. En plus des certificats de vaccination requis, un carnet de pèlerinage et un certificat attestant que le porteur était exempt de toute maladie contagieuse avaient été délivrés à chacun d'eux.

**Jordanie, Royaume Hachémite de.** — Les pèlerins jordaniens, au nombre de 2 242, ont voyagé par voie aérienne (223), maritime (312) ou terrestre (1 707).

Les chiffres suivants ont été enregistrés dans le mouvement des pèlerins en transit: voie maritime 7, aérienne 98, terrestre 5 414.

**Burma.** — 108 pilgrims, aged 40 to 60, left the country for the Hedjaz.

**North Borneo.** — 104 pilgrims left by ship for Mecca.

**Brunei.** — M.V. "PARLIS" left Brunei for Singapore on 30 April with 154 pilgrims. At Singapore the pilgrims embarked for Jeddah on board S.S. "ANSHUN" and "ANKING".

**Ceylon.** — 82 pilgrims left Colombo on 14 June on board S.S. "MOHAMMEDI" which arrived the same day from Chittagong with 1 360 passengers.

At Ratmalana Airport (Colombo), the departure of 37 pilgrims was recorded.

In addition, 5 ships carrying a total of 5 786 pilgrims, called at Colombo in transit between 21 May and 22 June.

**Egypt.** — The usual sanitary measures applicable to transit pilgrims were enforced by Egypt as from 17 March 1956.

#### *Pilgrim ships passing through the Suez Canal*

Two ships, one from Tripoli and Benghazi, the other from Casablanca, carrying 718 and 1 225 passengers respectively, passed through the Suez Canal in transit.

#### *Pilgrims arriving by land from the West*

418 pilgrims (Algerians, Moroccans, Libyans, Tunisians and Turks) arrived at Salum between 11 June and 8 July.

#### *Departure from Egypt*

*By sea* 8 ships sailed from Suez between 16 June and 12 July. They made 27 voyages and carried a total of 28 056 pilgrims (25 752 Egyptians) to Jeddah.

*By air* 1 322 pilgrims (1 017 Egyptians) left Cairo by air between 28 March and 15 July.

**Trucial States.** — Some thousand pilgrims from the Trucial States went to Mecca by sea or by air.

In the transit traffic, the following figures were recorded: some 500 pilgrims from Muscat and Oman, 200 to 300 from Pakistan who, for the most part, failed to get further than Abu Dhabi and were repatriated, and about one hundred from Iran.

**India.** — Some 13 000 Indian pilgrims went to the Hedjaz either by sea or by air. They were accompanied by a medical mission which included 3 doctors.

**Indonesia.** — Between 18 April and 9 June, 7 ships (9 voyages) carried 8 944 passengers to Jeddah. The pilgrims travelling by air numbered 246.

**Iraq.** — 4 860 pilgrims left the country by air, sea or land. In addition to the required vaccination certificates, they were provided with a pilgrim pass and a medical certificate stating that the bearer was free from infectious diseases.

**Hashemite Kingdom of Jordan.** — The Jordanian pilgrims, numbering 2 242, travelled by aircraft (223), by ship (312) or by land (1 707).

The following figures were recorded in the transit traffic: by sea 7, by air 98, by land 5 414.

**Koweït.** — La saison du pèlerinage a commencé le 31 juillet. 183 pèlerins ont quitté le territoire par aéronef et 3 820 par voie terrestre. Ils ont tous été examinés à l'une des stations quarantaines qui fonctionnaient à l'aéroport et sur les routes.

**Liban.** — Le nombre des pèlerins libanais ayant fait le voyage de La Mecque a été de 1 493.

De plus, le lazaret quarantenaire a hébergé gratuitement 473 pèlerins en transit.

**Libye.** — La plupart des 812 pèlerins de Libye ont fait le voyage au Hedjaz par voie maritime.

**Malaisie, Fédération de.** — Du 16 avril au 23 juin, 1 769 pèlerins ont quitté Penang à bord des vapeurs « ANKING » (3 voyages) et « ANSHUN » (1 voyage).

**Maroc.** — Alors que 500 pèlerins s'étaient rendus à La Mecque en 1955, 1 250 départs (1 002 par bateau et 248 par aéronef) ont été enregistrés en 1956. Un médecin et une infirmière ont voyagé avec les pèlerins à bord de l'« ATHOS II ».

**Pakistan.** — Tous les pèlerins ont passé une visite médicale avant le départ.

**Karachi.** Les navires « SKAUGUM » et « SAFINA-E-ARAB », ont transporté à Djeddah, du 14 mai au 8 juillet, en 7 voyages, un total de 13 061 pèlerins.

**Chittagong.** Du 14 mai au 12 juin, 6 650 pèlerins ont quitté ce port, à bord des navires « ISLAMI », « SAFINA-E-ARAB », « RIZWANI », « MOHAMMEDI » et « MOZAFFARI ». Il y eut 8 décès pendant le voyage.

**Philippines.** — Il n'y eut aucun pèlerinage officiel de ce pays à destination de La Mecque. Quelques pèlerins firent le voyage par aéronef.

**Sarawak.** — 391 pèlerins de Sarawak se sont rendus au Hedjaz.

**Singapour.** — Quatre navires, transportant 2 518 pèlerins, quittèrent Singapour du 14 avril au 21 juin. Tous les pèlerins ont été soumis, avant le départ, à un examen médical.

**Somalie britannique.** — Des 67 pèlerins qui se sont rendus à La Mecque, 16 ont quitté le Protectorat par aéronef; les autres voyagèrent individuellement via Aden.

**Somalis, Côte française des.** — 24 pèlerins ont fait le voyage de La Mecque.

**Soudan.** — 11 427 pèlerins ont été contrôlés au poste sanitaire de Suakin et 2 660 à celui de Port Soudan.

Les pèlerins en transit, venant de l'Afrique-Occidentale, ont été inspectés soit au poste frontière de Geneina, soit dans les hôpitaux à l'intérieur du pays.

**Thaïlande.** — Quatre navires, ayant à bord 1 812 pèlerins, ont quitté Bangkok entre le 10 mars et le 5 juin à destination de Djeddah.

**Tunisie.** — 44 Marocains et 36 Algériens se sont joints aux 525 pèlerins de Tunisie pour faire le voyage de La Mecque, par voie terrestre (532) ou aérienne (73). Aucun pèlerin n'a utilisé la voie maritime au départ de Tunisie.

**Kuwait.** — The Pilgrimage season started on 31 July. 183 pilgrims left by air and 3 820 by land. All were inspected at the airport or road quarantine stations.

**Lebanon.** — The number of Lebanese pilgrims was 1 493.

In addition, the quarantine station received 473 transit pilgrims free of charge.

**Libya.** — Most of the 812 Libyan pilgrims left for the Hedjaz by sea.

**Federation of Malaya.** — 1 769 pilgrims left Penang between 16 April and 23 June on board S.S. "ANKING" (3 voyages) and S.S. "ANSHUN" (1 voyage).

**Morocco.** — While 500 pilgrims left for Mecca in 1955, the number recorded in 1956 was 1 250 (1 002 by ship and 248 by aircraft). A doctor and a female nurse travelled with the pilgrims on board S.S. "ATHOS II".

**Pakistan.** — All pilgrims were medically examined before departure.

**Karachi.** The ships "SKAUGUM" and "SAFINA-E-ARAB" made 7 voyages from 14 May to 8 July, and carried a total of 13 061 pilgrims to Jeddah.

**Chittagong.** 6 650 pilgrims left this port between 14 May and 12 June, on board the following ships: "ISLAMI", "SAFINA-E-ARAB", "RIZWANI", "MOHAMMEDI" and "MOZAFFARI". There were 8 deaths during the outward journey.

**Philippines.** — There was no organized pilgrimage to Mecca from this country. A few pilgrims made the journey by air.

**Sarawak.** — 391 pilgrims from Sarawak went to the Hedjaz.

**Singapore.** — Four ships carrying 2 518 pilgrims sailed from Singapore between 14 April and 21 June. All pilgrims underwent medical examination before departure.

**Somaliland Protectorate.** — Of the 67 pilgrims who went to Mecca, 16 left the Protectorate by air; the others travelled individually via Aden.

**French Somaliland.** — 24 pilgrims made the journey to Mecca.

**Sudan.** — 11 427 pilgrims were checked at the medical inspection post of Suakin and 2 660 at Port Sudan.

Transit pilgrims from West Africa were inspected either at the frontier post of Geneina or in various hospitals in the interior of the country.

**Thailand.** — Four ships sailed from Bangkok between 10 March and 5 June, carrying 1 812 pilgrims to Jeddah.

**Tunisia.** — 44 Moroccans and 36 Algerians joined the 525 pilgrims from Tunisia to make the journey to Mecca either by land (532) or by air (73). No pilgrim left Tunisia by sea.

**Turquie.** — Les pèlerins turcs, au nombre de 1 039, ont été soumis à un examen médical avant de recevoir leur visa. Tous les pèlerins ont voyagé par voie aérienne.

## II. SÉJOUR AU HEDJAZ

**Afrique-Occidentale française.** — Le rapport de la mission médicale signale que 454 pèlerins ont reçu des soins. Un cas de fièvre typhoïde et 15 décès dus à des insolation, des pneumonies ou des défaillances cardiaques, ont été enregistrés.

**Algérie.** — La situation sanitaire a été très bonne. Aucun cas de maladie contagieuse ni épidémique n'a été signalé. Il y eut un décès dû à la vieillesse.

**Bornéo du Nord.** — Deux décès ont été enregistrés.

**Brunéi.** — Six pèlerins sont décédés pendant le séjour à La Mecque.

**Irak.** — Des dispensaires ont été ouverts par la mission médicale irakienne, à Djeddah, Médine, Mouna et Arafat, où 4 385 consultants (1 420 Irakiens) reçurent des soins.

Tous les pèlerins furent soumis à un examen médical avant leur départ de Djeddah.

**Sarawak.** — 16 pèlerins sont décédés à La Mecque.

**Soudan.** — Les centres établis par la mission médicale à Djeddah, Médine et à La Mecque, ont fonctionné dans ces 3 villes pendant toute la saison du pèlerinage. 6 005 pèlerins reçurent des soins dans ces centres et 39 y furent hospitalisés. Il y eut 4 décès.

Avant de quitter Djeddah, tous les pèlerins furent soumis à une visite médicale.

**Tunisie.** — La mission médicale tunisienne, qui comprenait un médecin et 3 infirmiers, a ouvert des dispensaires à La Mecque, Arafat, Médine et Mouna. Plus de 5 000 consultants de toute nationalité y reçurent des soins.

## III. JOURNÉES D'ARAFAT ET DE MOUNA

Le jour d'Arafat — premier jour du pèlerinage — a eu lieu le 17 juillet, et les cérémonies de Mouna se sont déroulées les 18, 19 et 20 juillet 1956.

L'administration sanitaire de l'Arabie saoudite a fait connaître que le nombre des pèlerins, à Arafat, était d'environ 625 000.

La situation sanitaire des pèlerins et de la population a été satisfaisante. Il y eut 201 décès (397 en 1955), dont 114 dus à des insolation et 87 à la vieillesse ou à des maladies non épidémiques.

Le pèlerinage de 1956/1375 a été déclaré « net » le 22 juillet.

## IV. VOYAGE DE RETOUR

**Afrique-Occidentale française.** — Un pèlerin est décédé en mer.

**Brunéi.** — Les pèlerins, qui avaient quitté Djeddah le 23 août, sont arrivés à Brunéi le 15 septembre. Il y eut 2 décès à bord pendant le voyage de retour.

**Turkey.** — The Turkish pilgrims, numbering 1 039, were medically examined before receiving their passports. All travelled by air.

## II. SOJOURN IN THE HEDJAZ

**French West Africa.** — The medical mission reports that 454 pilgrims received treatment. One case of typhoid fever and 15 deaths due to sunstroke, pneumonia or heart failure were recorded.

**Algeria.** — The general state of health was very good. No cases of communicable or epidemic diseases were reported. There was one death due to old age.

**North Borneo.** — Two deaths were recorded.

**Brunei.** — Six pilgrims died during the sojourn at Mecca.

**Irak.** — The medical mission established dispensaries at Jeddah, Medina, Mena and Arafat, where 4 385 patients (1 420 from Iraq) received treatment.

All pilgrims were medically examined before leaving Jeddah for the return journey.

**Sarawak.** — 16 pilgrims died in Mecca.

**Sudan.** — The centres established by the Sudanese medical mission at Jeddah, Medina and Mecca functioned in these 3 towns throughout the Pilgrimage season. 6 005 pilgrims were treated as out-patients and 39 as in-patients. There were 4 deaths.

All returning pilgrims were medically examined before their departure from Jeddah.

**Tunisia.** — The Tunisian medical mission, which included one doctor and 3 male nurses, set up dispensaries at Mecca, Arafat, Medina and Mena, where more than 5 000 patients, irrespective of nationality, received treatment.

## III. ARAFAT AND MENA DAYS

Arafat day—the first day of the Pilgrimage — fell on 17 July and the Mena ceremonies took place on 18, 19 and 20 July 1956.

The Saudi Arabian health administration reported that some 625 000 pilgrims gathered at Arafat.

Health conditions among the pilgrims and the population were satisfactory. There were 201 deaths (397 in 1955); 114 were due to sunstroke and 87 to old age or to non-epidemic diseases.

The 1956/1375 Pilgrimage was declared free from infection on 22 July.

## IV. RETURN JOURNEY

**French West Africa.** — One pilgrim died during the sea journey.

**Brunei.** — The pilgrims left Jeddah on 23 August and arrived at Brunei on 15 September. Two deaths occurred on board during the home journey.

**Ceylan.** — A leur arrivée à Ceylan tous les pèlerins ont été placés sous surveillance. Aucun cas de maladie contagieuse n'a été signalé.

**Egypte.** — 28 041 pèlerins voyageant par bateau et 2 067 par aéro-nef sont passés par la station quarantenaire d'El-Tor à leur retour du Hedjaz.

De plus, 417 passagers du vapeur « SARAWAK » ont été soumis au contrôle sanitaire à Suez où ils débarquèrent à la suite d'une avarie au moteur du bateau.

Le tableau ci-après donne la répartition, par nationalité, des pèlerins contrôlés à El-Tor.

**Ceylon.** — On arrival in Ceylon all pilgrims were placed under surveillance. No cases of infectious diseases were reported.

**Egypt.** — 28 041 pilgrims travelling by sea and 2 067 by air passed through El Tor Quarantine Station on their way back from the Hedjaz.

In addition, 417 passengers on S.S. "SARAWAK" were subjected to sanitary measures at Suez where they disembarked owing to engine trouble in the ship.

The distribution by nationalities of the pilgrims checked at El Tor is given in the table below.

TABLEAU COMPARATIF DES PÈLERINS QUI, LORS DES TROIS DERNIERS PÈLERINAGES, ONT ÉTÉ CONTRÔLÉS, À LEUR RETOUR DU HEDJAZ, À LA STATION QUARANTAENAIRE D'EL-TOR

COMPARATIVE STATEMENT OF PILGRIMS WHO UNDERWENT OBSERVATION AT EL TOR QUARANTINE CAMP DURING THE LAST THREE PILGRIMAGE SEASONS

<i>Ressortissants des pays suivants</i>	<i>1954 A. D. 1373 H.</i>	<i>1955 A. D. 1374 H</i>	<i>1956 A. D 1375 H.</i>	<i>Nationals of the following countries .</i>
Aden . . . . .	—	—	5	Aden
Afghanistan . . . . .	1	2	3	Afghanistan
Algérie . . . . .	1 859	3 097	34	Algeria
Arabie Saoudite	326	262	365	Saudi Arabia
Ceylan. . . . .	—	3	2	Ceylon
Chine	9	26	38	China
Egypte. . . . .	21 751	35 523	27 549	Egypt
Espagne . . . . .	3	—	—	Spain
France . . . . .	2	—	13	France
Ghana . . . . .	3	—	—	Ghana
Grèce . . . . .	7	—	1	Greece
Inde . . . . .	57	73	85	India
Indonésie . . . . .	18	5	5	Indonesia
Irak . . . . .	4	—	2	Iraq
Iran . . . . .	—	2	—	Iran
Israël . . . . .	479	2 626	1 085	Israel
Italie . . . . .	—	—	6	Italy
Jordanie . . . . .	—	7	2	Jordan
Kenya . . . . .	—	2	—	Kenya
Libye . . . . .	836	1 050	128	Libya
Madagascar . . . . .	6	—	—	Madagascar
Malaisie . . . . .	4	7	4	Malaya
Maroc . . . . .	416	217	65	Morocco
Nigéria . . . . .	—	1	2	Nigeria
Ouganda . . . . .	3	4	—	Uganda
Pakistan . . . . .	17	13	16	Pakistan
Philippines . . . . .	—	2	1	Philippines
Royaume-Uni . . . . .	9	21	—	United Kingdom
Sénégal (A.O.F.) . . . . .	1	—	1	Senegal (French West Africa)
Soudan . . . . .	8	14	13	Sudan
Syrie . . . . .	59	12	12	Syria
Thaïlande . . . . .	4	—	1	Thailand
Tunisie . . . . .	1 179	889	579	Tunisia
Turquie . . . . .	3	16	1	Turkey
Union Sud-Africaine . . . . .	9	6	15	Union of South Africa
URSS . . . . .	27	26	20	USSR
Viet-Nam . . . . .	—	3	1	Viet Nam
Yémen	1	23	17	Yemen
Yougoslavie . . . . .	1	—	30	Yugoslavia
Divers . . . . .	1	—	18	Miscellaneous
<i>Total</i>	<i>27 103</i>	<i>43 932</i>	<i>30 119</i>	

**Analyse de l'eau** L'analyse des échantillons d'eau prélevés dans les puits et réservoirs alimentant la station a révélé que, dans certains cas, l'eau n'était pas potable. Elle a été traitée au chlorure de chaux.

**Examens bactériologiques** 9 699 prélèvements de selles ont été examinés. Dans 2 cas, des vibrions suspects — qui se sont avérés ne pas être des vibrions cholériques — ont été trouvés.

**Hospitalisation** Le nombre des malades hospitalisés s'est élevé à 206. De plus, 990 pèlerins et habitants d'El-Tor ont reçu des soins à la clinique externe de la station.

**Décès** Il y eut 7 décès (dont 6 parmi des pèlerins), dus à l'urémie (3), à des pneumonies (3) et à une méningite (1).

Aucun cas de peste ni de choléra n'ayant été signalé au Hedjaz, et les examens cliniques et bactériologiques effectués ayant démontré que les pèlerins arrivés à El-Tor avant le 27 juillet étaient tous exempts d'infection, l'administration sanitaire égyptienne a appliqué, à partir de cette date, les dispositions de l'article A7 du Règlement sanitaire international.

La station quarantenaire d'El-Tor a été fermée le 1er septembre et la saison du pèlerinage clôturée à la même date.

**Inde.** — L'état sanitaire des pèlerins de l'Inde a été satisfaisant et le pourcentage des décès inférieur à celui des années précédentes.

**Indonésie.** — Il y eut 20 décès parmi les pèlerins indonésiens.

**Irak.** — Aucun cas de maladie contagieuse n'a été signalé par les laboratoires fonctionnant à l'usage des pèlerins, à Bagdad et Basra.

Il y eut 2 décès dus à la vieillesse.

**Koweït.** — Le dernier groupe de pèlerins est rentré à Koweït le 8 novembre. Tous furent examinés à l'arrivée.

3 091 pèlerins en transit (2 491 voyageant par bateau et 600 par voie terrestre) ont été soumis à une visite médicale et hébergés à la station de quarantaine. Sept Pakistanais sont décédés de sénilité.

**Jordanie, Royaume Hachémite de.** — A leur arrivée, les pèlerins furent placés sous surveillance et trouvés en bonne santé.

Il y eut 11 décès parmi les pèlerins de Jordanie.

**Liban.** — Tous les pèlerins du Liban ont été examinés à leur arrivée.

La station quarantenaire a accueilli 1 707 pèlerins en transit.

**Libye.** — 3 400 cas ont été traités par la mission médicale de Libye. 27 pèlerins sont décédés d'insolation, de maladies de l'appareil circulatoire ou de sénilité.

**Malaisie, Fédération de.** — Les 5 août, 2 septembre, 9 septembre et 13 octobre, 1 751 pèlerins de retour du Hedjaz, débarquèrent à Penang. 14 décès ont été enregistrés.

**Maroc.** — L'état sanitaire des pèlerins, à leur retour au Maroc (26-31 juillet pour les pèlerins ayant emprunté la voie aérienne et 17 août pour les pèlerins ayant voyagé à bord de l'« ATHOS II »), était satisfaisant. Il y eut 14 décès.

**Pakistan.** — *Karachi* 12 196 pèlerins débarquèrent à Karachi entre le 8 août et le 12 octobre. Il y eut 13 décès à bord, tous dus à des maladies non contagieuses.

*Chittagong* 6 474 pèlerins sont rentrés du Hedjaz à bord de 5 navires. Les 19 décès enregistrés pendant le voyage de retour étaient tous dus à des maladies non contagieuses. A l'arrivée, 27 malades, dont 9 cas de varicelle, ont dû être hospitalisés.

**Drinking water examinations** The examination of specimens taken from the wells and tanks supplying water to the station showed in some cases that the water was not satisfactory. Bleaching powder was used for treatment.

**Bacteriological examinations** 9 699 stool specimens were examined. In 2 cases, suspected vibrios, which proved not to be cholera vibrios, were detected.

**Hospital admissions** 206 patients were admitted to hospital, and 990 pilgrims and El Tor inhabitants were treated in the out-patient clinic.

**Deaths** There were 7 deaths (6 among pilgrims). They were due to uraemia (3), pneumonia (3) and meningitis (1).

Since no cases of cholera or plague had been reported in the Hedjaz, and clinical and bacteriological examinations carried out had shown the freedom from infection of all pilgrims who arrived at El Tor by sea and by air before 27 July, the Egyptian health administration applied, as from the above date, the provisions of Article A7 of the International Sanitary Regulations.

El Tor Quarantine Station was closed and the Pilgrimage season ended on 1 September.

**India.** — Health conditions of the Indian pilgrims were satisfactory. The death rate was lower than in previous years.

**Indonesia.** — There were 20 deaths among Indonesian pilgrims.

**Iraq.** — No cases of infectious diseases were reported by the bacteriological laboratories set up for the control of the pilgrims at Baghdad and Basrah.

There were 2 deaths due to old age.

**Kuwait.** — The last party of pilgrims returned on 8 November. All were inspected on arrival.

3 091 transit pilgrims (2 491 travelling by sea and 600 by land) were examined and accommodated in the quarantine station. Seven Pakistanis died of senility.

**Hashemite Kingdom of Jordan.** — Returning pilgrims were subjected to surveillance and found in good health.

Eleven deaths were recorded among Jordanian pilgrims.

**Lebanon.** — All Lebanese pilgrims were medically examined on arrival.

1 707 transit pilgrims were received at the quarantine station.

**Libya.** — 3 400 cases were treated by the Libyan medical mission. 27 pilgrims died from sunstroke, from diseases of the circulatory system or from senility.

**Federation of Malaya.** — A total of 1 751 returning pilgrims disembarked at Penang on 5 August, 2 September, 9 September and 13 October. 14 deaths were recorded.

**Morocco.** — Health conditions of the pilgrims on arrival in Morocco (26-31 July for air pilgrims and 17 August for those who travelled on board "ATHOS II") were satisfactory. There were 14 deaths.

**Pakistan.** — *Karachi* Returning pilgrims who disembarked at Karachi between 8 August and 12 October numbered 12 196. 13 deaths, all due to non-infectious diseases, occurred on board.

*Chittagong* 5 ships brought back 6 474 pilgrims. There were 19 deaths during the home journey, all due to non-infectious diseases. On arrival, 27 patients, including 9 cases of chickenpox, were removed to hospital.

**Singapour.** — Du 7 août au 15 octobre, 2 158 pèlerins sont rentrés à Singapour. Il y eut 14 décès à bord pendant le voyage de retour, aucun n'était dû à une maladie contagieuse.

**Thaïlande.** — 1 519 pèlerins ayant voyagé à bord des navires « HOI YING » et « BANDVIKEN » débarquèrent les 23 septembre et 25 octobre respectivement.

**Tunisie.** — 623 pèlerins (584 Tunisiens, 26 Marocains et 13 Algériens) sont passés au poste frontière de Ben Gardane à leur retour du Hedjaz. De plus, 56 Tunisiens sont arrivés à l'aéroport d'El Aouina.

Tous les pèlerins ont subi un contrôle sanitaire; certains d'entre eux furent soumis à des mesures de désinfection et désinsectisation. Un pèlerin ne pouvant présenter de justification valable de vaccination a été placé sous surveillance.

D'une façon générale, la situation sanitaire a été bonne. Cinq vieillards sont décédés.

**Turquie.** — Il y eut, parmi les pèlerins de Turquie, 10 décès dus à des insolations.

**Singapore.** — 2 158 returning pilgrims disembarked at Singapore between 7 August and 15 October. There were 14 deaths on board during the home journey. None was due to an infectious disease.

**Thailand.** — 1 519 pilgrims returned on 23 September and 25 October, on board the ships "HOI YING" and "BANDVIKEN".

**Tunisia.** — 623 pilgrims (584 Tunisians, 26 Moroccans and 13 Algerians) coming back from the Hedjaz, were numbered at the frontier post of Ben Gardane. In addition, 56 Tunisians arrived at El Aouina Airport.

All returning pilgrims were inspected; some of them were subjected to disinfection and disinsecting measures. One pilgrim who was unable to produce a valid vaccination certificate was placed under surveillance.

The general state of health was good. Five pilgrims died of old age.

**Turkey.** — There were 10 deaths due to sunstroke, among the pilgrims from Turkey.

RÈGLEMENT  
SANITAIRE  
INTERNATIONAL

adopté par la Quatrième Assemblée mondiale de la Santé en 1951  
et amendé par la Huitième et la Neuvième Assemblée mondiale de la Santé  
en 1955 et 1956

ÉDITION ANNOTÉE

1957

ORGANISATION MONDIALE DE LA SANTÉ

---

\$1.00

Fr. s. 3.—

5/-

---

INTERNATIONAL  
SANITARY  
REGULATIONS

adopted by the Fourth World Health Assembly in 1951  
and amended by the Eighth and Ninth World Health Assemblies  
in 1955 and 1956

ANNOTATED EDITION

1957

WORLD HEALTH ORGANIZATION